„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di
diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 DIAMARS 28 DI MEI 1963 No. 4649

A. S. T. A. y Comercio Arubano a papia tocante Aruba

Hotel aprecia, sushedad contra di camindanan, aeropuerto di jet

ORANJESTAD, 27 mei. — E reunion cu a worde teni den Klompen Klub entre e delegodonon di A.S.T.A. cu un grupo di comerciantenan di Arubo cu tin algo di haci cu turismo, Diabierna mointo, tabata masho interesante. Cuminsamento di e deliberacionnon tobata e dos preguntonan cu a worde haci „ora cu presidente di e conventie di A.S.T.A., senjor B. Kirkegaord a puntro: „conta nos di boso isla duna nos municion, asina cu nos por bende Arubo mos mihor" y esun di senjor Michoel S. Kuiperi, hefe di oficino di turismo no Aruba cu a puntra: „conta nos loke boso o mira na Aruba y no tene critica otros, osina cu nos por sinja algo". Asino cantidad di puntonan a worde posa: e plannon di hotel di gobierno, e prijsnan liber di haaf, carnaval, sushedad contra di e camindonan, e aeropuerto y Aruba Caribbean Hotel: esaki po menciona olgun di nan.

E delegacion cu tabata representa e comercio di Aruba tabata masha chiquito, consistiendo como representante di Camara di Comercio, senjornan A. Arends Enz., A (Janchi) Arends, Janny Luydens y Hans Trinler, como representante di Organisacion di Comercio y Industria, y senjornan Henry Steeber Clinton Whitfield como miembronan di e oficina di conventie y senjornan Albert Raven y Eddy Croes como representantenan resp. di Aldo Travel Bureau y Trans Caribbean Airways.

„Mi ta contento cu boso a bin na cantidadnan asina grandi pa tene e reunion aki conhunto", senjor Kirkegaard a bisa na habrimento di e reunion.

MI TRIBI TA UN PAR DI SAPATO.

Senjor Kirkegaard a declara di ta sigur cu tur esunnan cu a tuma parti na e conventie, a goza durante nan estadia na Aruba. Algo cu a worde ripiti diferente biaha ainda den otro maneranan e mainta. Un miembro di A.S.T.A. for di Hawai a declara cu Aruba ta un lugar di turista masha ideal, keto y cu un bon klima bon klima y cu un hotel primera clase cu no unicamente ta duna e bishitanun bon servicio pero cu tambe tin posibilidadnan masha formidable pa recreacion den dia na un beach masha bunita, anochi den Klompen Klub y Bali Bar. Un otro miembro tabata masha satisfecho di e awa cu asina bon calidad di bebe na Aruba.

Despues cu senjor Kuiperi a tuma palabra den e reunion, el a cuminsa cu splica e diferente trabaonan di e diferente organisacionnan, cu a worde forma pa gobierno pa ocupa nan mes cu turismo: E Toeristen Bureau, y e Toeristen Commissie. El a splica con turismo ta un industria hoben ainda na Aruba, pero cu gobierno ta haciendo tur loke ta posibel pa yuda e industria. Senjor Kuiperi a bolbe recorda ariba e intencion di eilandsbestuur pa aumenta e capacidad di kambernan di hotel asina cu mas o menos banda di anja 1970 tin 1.000 kamber mas, ariba cual el a mustra tambe e plannan cu ya ta existi: expansion di Aruba Caribbean Hotel cu 80 kamber mas, e projecto pa un hotel di Kozloff-Jones y e plan di e Portorikenjo pa cuminsa na Palm Beach cu un hotel den estilo di bungalow. Tambe e orador a papia tocante di e „tax holiday" cual a worde treci door di gobierno pa stimula industrianan nobo. Senjor Kuiperi a declara con e teritorio di Caribe ta hanja hopi concurencia for di Europa y Hawaii. El a mustra con e teritorio door di su diferente bandanan tin hopi di brinda e turista Mericano cu alavez tin como probecho cu e no tin di bai asina leuw for di cas. „Y entre e cantidad di islanan tropical aki Aruba ta un perla chiquito cu tin un brilla excepcional."

„Pa bisa berdad, mi a hanja boso isla un poco seko, ora cu mi a corre over di dje ayera". Tin temponan cu e ta mas berde?" un di e miembronan Mericano di A.S.T.A. a puntra. Senjor Kuiperi a mustra e ora ey cu e secura ta un di e cosnan cu tin mas hopi na Aruba, pero cu di su mes e tin asina un limpieza y alavez ta un concesion di klima cu Aruba mester haci pa sigura un vacacion cu lo ta 100% den bon tempo. „Aki no ta cos cu sa pasa cu henter un vacacion awa ta yobé, manera cu sa sosode na diferente otro partinan", pero ora cu e pregunta a worde lanza ta di con, e Isla di Aruba tin un mal bista asina, door di e cantidad di autonan kibra, botternan, blekinan contra di caminda", senjor Kuiperi no por a contesta e pregunta.

E Mericano cu a haci e pregunta a conta cu na e lugar caminda e ta biba tambe e bandanan di caminda ta worde yena cu botter y bleklnan bashi, pero cu ayanan Rotary Club a tuma ariba su encargo cu e miembronan tur luna ta sali un biaha pa tene e camindanan limpi.

(E ta sigi riba pag. 2)

Credit Union profesional na San Nicolas

SAN NICOLAS, 28 mei. — Diadomingo 26 di mei 1963, 11 chauffeurnan di autobus a reuni na club Santa Cecilia na San Nicolas y a establece nan mes Credit Union.

Sr. Ferdinand Groeneveldt di Credit Union Santa Theresita hunto cu Sr. Edgar Thodé a juda organisa e Credit Union aki.

A worde splica unda Credit Union a cuminsa, con su structura ta, con e ta traha, e sirbishinan e ta duna, con e ta worde representa, kiko ta Liga, su doel, Chapter etc. etc.

Despues di a contesta hopi preguntanan haci door di e presentenan, nan tur a inscribi como miembro di e prome Credit Union profesional aki na Aruba bao di nomber „Credit Union San Antonio - Aruba".

Es 11 miembronan aki a spaar Fls. 73.50, y a dicidi di pidi afiliacion mes ora na Liga (Netherlands Antilles Credit Union League).

E miembronan di Credit Union di chauffeurnan di autobus y di taxi lo reuni tur diadomingo mainta pa 10'or na Club Santa Cecilia na San Nicolas.

Durante e reunion aki e directiva temporario di e Union a worde eligi.

Directiva temporario ta: — Sr. Landore A. Bell, president. — Sr. Aubrey C. Arrindell, secretario. — Sr. Robert H. Richardson (Tavey), tesorero.

Credit Comité ta: Sr. Angelico Kock y sr. Pedro Eusenia. Comision di Supervision ta Sr. James Robinson.

Ta worde spera cu na proximo reunion mas chauffeurnan di tanto autobus como di taxi lo bira miembro di es Credit Union profesional aki.



Diahuebs atardi un cocktail party a worde ofreci na bordo di „Santa Rosa", door di Grace Line na tur e delegadonan di A.S.T.A. conventie. Cu esaki Grace Line cu te ainda ta un di e stimulantenan di mas grandi ariba tereno di turismo pa Aruba, a mustra di ta pro Aruba ariba tereno turistico. Pakiko Aruba ta asina bon mira serca Grace Line, ta algo cu pa hopi ta un pregunta sin contesta, pero un echo ta, cu e bapornan grandi di Grace Line cu tur siman ta bishita Aruba y cu ta keda aki como 18 ora, a yuda masha hopi pa progresa turismo aki na Aruba. Na nomber di su compania e agente na Aruba di Grace Line senjor Godfried Eman y esposa a saluda e huespednan, akinan sr. E. Zadok di Aruba Trading, na bordo.

NOTICIA DI POLIS

Palo ariba lomba

ORANJESTAD, 28 mei. — Diasabra anochi, polis mester a intermedia den un pelea cu tabata tuma lugar na Tanki Leendert entre un esposo y esposa. E intermediacion a worde pidi door di e homber cu a declara cu su esposa a pone na careda for di cas cu un pida palo. A resulta cu e dama a haci e acto aki pa motibu cu e no a hanja placa pa cumpra necesidadnan di cas. Alfin e dama a hanja placa y e pleito a caba.

Bringamento cu martin

Diadomingo anochi mas o menos 10'or v mei, asistencia di polis a worde pidi na un bar na Paradera, caminda dos homber burachi tabata kier a hala otro cu golpi. Un di nan tabatin intencion pa ataka su adversario cu un martin. Tur e dos caballeronan a worde hiba warde di polis na Oranjestad, caminda nan a hanja un cuarto gratis.

Golpi cu mortin

Diasabra anochi un cuarto pasa di ocho, un caballero di 35 anja di edad a bin pidi polis asistencia pa su esposa di 15 anja di edad, kende a atake y a golpie cu un marlin. Polis a intermedia y a avisa e caballero pa duna e cuenta na recherche.

Plonosa pa burache

Diasabra a bin duna keho na oficina di recherche e caballero E. W. kende a declara cu e caballero S.P. cu tabata burachi a drenta su cunucu y tabata busca trobbel. W. a pasa man pa su machete y dal F. dos planasa, poniendo esaki sali for di e cunucu na careda.

Choke

Diasabra anochi cuarto pa ocho, tabatin un choke ariba e tereno pa noord di Charlics Garage na San Nicolas entre e autonan A2277 y A 6124 mancha respectivamente pa J.L. y W.L. Motibu di e accidente ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material na e autonan 300 florin cada uno.

Otro choke

Diadomingo un otro choke a tuma lugar y e biaha aki na cruzada di Lloyd Smith Boulevard y Adriaan Laclé Boulevard entre e autonan A 8007 y A1546 mancha respectivamente pa S.J. y E.C. E manchado di A1546 tabata corre sin rijbewijs, esaki a worde kita for di dje algun tempo pasa, pero tambe e tabata burachi y incapaz pa corre auto. Danjo material na e autonan 500 florin.

A hanja

E. Werleman a entrega na warda di polis un cadena cu un plaatchi di oro ariba cual ta graba LUCIA, den becindario di Simon Antonio.

— — —

M. Henriquez a entrega na warda di polis, dos yabi na un cadena cu el a hnaja banda di oficina di DOW.

— — —

Na warda a worde entrega un cartera colo maron conteniendo un pida biljetchi y algun papelnan na nomber di N. Geerman. E cartera a worde hanja den Havenstraat.

— — —

A. Hoeverlz a entrega na warda, un holochi di dama cu un renchi cu piedra blauw, cu el a hanja banda di Pova Beach.

— — —

O. Buddy a entrega na warda un cartera conteniendo 50 florin y 6 cent cu el a hanja den Kongoweg na San Nicolas.

VICE ADMIRAL DI NAVY NA ARUBA

ORANJESTAD, 28 mei. — Ajera mainta a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix cu un aeroplano di Marina Mericano for di Puerto Rico, Vice Almiral Allen Smith. El a worde encontra na acropuerto pa commandant di mariniers na Aruba senior L. Ballieux y CDR. L.F.W. Duel, NAVY commander permanente na Aruba. Senjor A. Smith ta haciendo un bishita personal na Aruba, awe tardi 3'or segun informacion lo e haci un bishita serca gezaghebber O. S. Henriquez.

CONOCEDOR DI PARA NO TA HANJA LIBERTAD

ALCATRAZ, 28 mei. — E „Birdman of Alcatraz", E Mericano Robert Stroud, kende 53 anja pasa a worde condena na castigu perpetua di prison, pasobra el a mata un guardado di presu, lo no hanja su libertad riba palabra di honor. Un peticion pa e hanja su libertad den e forma ey a worde rechaza pa un instancia autorisa.

Stroud, cu actualmente tin 73 anja, a dedica su mes durante e tempu cu e ta sera, completamente na ciencia di paranan.

Recientemente nan a traha un pelicula tocante su bida, „The birdman of Alcatraz" den cual Burt Lancaster ta hunga e papel principal.







Diahuebs anochi tabatin masha hopi interes pa e feria den Centro Juvenil Tanki Leendert. Ds. J.A. Visser, e organisador di e fiesta cu 3.000 premionan disponibel, a yamé un picnic di familia: pero e por worde yama tambe un combinacion di un restaurant na aire liber y un feria civiliza. Pero en todo caso mas o menos 1000 bishitantenan especialmente muchanan, a goza un mundo, y e kaha a bira 1,900 florin mas rico. Ariba e potretnan nos por hanja un idea con e feria tabata: ds. Visser kende ta observando cu masha intencion e diferente actonan na e feria, — sr. Tom Manders kende su yiunan siguramente por a mira e actuacionnan di e mago y tambe algo henteramente nobo un tent caminda por a tira flecha. Aki ta caminda tabatin e menos ganadonan di premio, loke ta di comprонde,....

Concierto di Arubaans Symphonie Orkest den Centro Cultural

ORANJESTAD, 27 mei. — Dia tres di Juni venidero Arubaans Symphonie Orkest, lo bolbe presenta un concierto cu yudanza di algun huespednan di Corsow y cu cooperacion di e koro di comunidad Protestant na Aruba y miembronan di e koro mengua „Vivons en Chantant".

Den e altoconcert di Händel cooperacion solistico ta worde duna door di e artista profesional Mericano, Ruth Jobes e.o. bon conoci door di e programanan diario di musica clasica di Radio Victoria; y e bas di Denamarka Nie Möller. E ultimo menciona aki cu tin un stem masha bunita, lo canta cu acompanjamento di orkesta algun arianan masha conoci di „Die Zauberflöte" di Mozart y e opera „Der Waffenschmied" di Lorzing. E resto di e programa tambe ta ariba un base popular.

Tin ariba programa promer cu pauza, algun menuetten di Bocherini y Mozart's esta for di e serenada „Eine kleine Nachtmusik".

Tambe tin ariba e programa e wals di Elegie for di e Serenada di Peter I. Tschaikowsky. Cu cooperacion di koro e concierto lo worde termina door di e presentacion di „Due Madrigali" di e componist actualmente di Hulanda Prof. Hendrik Andriessen. Di e componist aki algun anja pasa su Kuhnauvariacionnan a worde introduci pa e mesun combinacion di dirigente y orkesta na Aruba y Corsow.

Tumando e manera cu e programa aki a worde prepara y tumando e reputacion di Arubaans Symphonie Orkest di e ultimo anjanan en general ta worde spera cu e biaha aki lo tin un sala yen yen di personanan cu lo bin goza di e actuacion di e orkesta y koro.

PROGRAMA EDUCATIVO DI SANTA THERESITA C.U.

ORANJESTAD, 28 mei. — Diarazon venidero, dia 29 di mei, Santa Theresita Credit Union di San Nicolas lo tene un otro programa educativo pa su miembronan den Cecilia Club. Durante e anochi aki, cu lo cuminza di 7'or senjor Carlos de Cuba di Lago's Speakers Bureau lo tene un discurso ariba "Falls". Peliculanan tocante seguridad y otro peliculanan instructivo tambe lo worde mustra. Tur miembro ta keda cordialmente invita pa asisti na e anochi educativo aki.



Durante un solemnidad den e jardin di Casa Blanca na Washington, president Kennedy a entrega e medailla di merito di N.A.S.A., na e astronauto Mericano, Gordon Cooper.

A.S.TA. y Comercio Arubano a papia tocante Aruba

(Continuaion di pag 1)

Freeport?

Ariba e punto di „freeport" tambe a resulta cu hopi biaha e turistanan tin un imprendimiento malo, esta si Aruba ta un „freeport" of no. Senjor Kuiperi a splica cu unicamente bebidanan por worde cumpra como freeport, esta liber di belasting. En cuestion cu e otro articulonan, e derechonan di importacion ta asina abao, esta 4% por chemplo ariba parfum, cu por worde bisa cu practicamente tur articulo na Aruba ta casi na prijsnan di „freeport". El a bisa di conoce paisnan cunjada ta worde bisa cu ta „freeport", pero cu e comerciantenan ta haci un ganashi asina grandi ariba e articulonan freeport, cu e turista ta sinti cu nan a duné un bon frega. Ora'tor a suplica e comerciantenan di Aruba pa haci tur loke ta posibel, cu e atraccionnan di „freeport" lo no worde duna door di comerciantenan malos. El a propone pa hasta gobierno pone un controlamento di prijsnan.

Ora cu e asunto di e reglamento di e US. $. 100 di e belasting Mericano a worde trata, senjor Kuiperi a mustra cu mayoria di e articulonan cu e turista cumpra aki, apesar cu nan worde aumenta cu e derechonan di importacion Mericano, toch nan ta keda mucho mas bao di e prijs di mercado ayanan. Cu un camera un prueba a ini a worde tuma. E di mehor diferencia den prijs a resulta di ta 100 dollar. Ariba e pregunta di un di e Mericanonan pakiko Aruba no ta mustra e aki claramente den su propagandanan na Merca, senjor Kuiperi a duna como contesta cu esaki segun su opinion lo ta un echo di mal „public relations" cu e gobierno Mericano, cu toch ya tin basta trobbel cu e asunto di US $. 100, pa motibo cu esaki no a duna e resultado cu a worde spera.

No „off_season"

Despues cu e miembronan di A.S.T.A., cu tabata presente a mustra cu Aruba ta mas leuw di Cuba y Haiti cu Chicago y cu no tin absolutamente ningun dificultad en cuestion cu e trobbelnan ayanan, y cu e isla alavez ta mas atractivo pa motibo di e „off-season" y e temperatura excellente di verano, senior Kirkegaard a bisa, cu segun su opinion no ta existi un „off-season". Segun su idea un bon teritorio di vacacion mester por worde bendi tur dia di anja. Ta un cuestion di ideanan nobo y original. En cuestion cu esaki el a mustra con na Hawaii por chemplo tabatin un luna den cual promer aya turismo tabata bai atras masha, pero awor ta un luna cu ta kibra recordnan, gracias na e initiativo di e Junior Chamber of Commerce local cu a dicidi di organisa den e luna aki e tal Aloha-week.

E siman aki a bira un di e atraccionnan di primera clase pa turismo.

Na Aruba tambe segun senjor Kirkegaard mester ta posibel pa inventa dianan, simannan of festivalnan especial, di cual senior A. (Lanchi) Arends a duna un splicacion, tocante di e carnaval, cu ta un bon atraccion pa hala turismo. Despues di a mira Aruba algun dia senjor Kirkegaard a bisa cu e ta kere cu turismo lo crece y bira na Aruba un industria di mas hapi importancia cu Lago.

Aeropuerto

Senior Kirkegaard tabata di opinion cu e aeropuerto di Aruba ta forma un „bott'eneck" den e desarollo di turismo pa e isla aki. Haci tiber cu e aeropuerto aki. Mas tempran boso ta cla cu e aeropuerto pa jet, mas mihor boso oportunidadnan ta, ariba tereno di turismo. E presidente di e conventie a yama un aeropuerto di jet „un importancia increibel" pa e desaroyo di un teritorio turistico.

E Arubano

Loke algun di e bishitantenan Mericano tambe a hania tatta di dje na Aruba ta, e „couleur locale": e tipico Arubano. Ningun caminda nan por a haaja un restaurant tipico Arubano, tampoco articulonan tipico Arubano y traha na Aruba. Segun nan opinion mester haci algo masha liber ariba e tereno aki.

Loke tabata interesante pa tende tabata cu e Mericano nunca ta lesa algo durante su vacacion, e no ta lesa folder., gianan of anuncionan.

Algun pruebanan masha claro a worde duna. E conclusion tabata cu pa mustra e turistanan Mericano algo, mester pone esaki cu letternan grandi meimei di su caminda pa tin un chens cu e lo miré.

Americano cu camera

Un aviso masha importante cu a worde duna na tin di e reunion tabata, cu esunnan cu ta haci „sight-seeing" cu e turistanan, mester sabi algo di e principal puntonan di fotografia y uso di camera. Cada Mericano cu bai cu vacacion tin un camera, pero cu e no sabi con pa traha cuné.

Den un caso asina, e gia mester por duna yudanza, mescos cu e tin di percura pa na e momento cu e ta bishitando e lugar di mas bunita di Aruba tin un bon tempo y cu bon solo. Pakiko? Pasobra cada bon potret di Aruba ta un reclama gratis den exterior pa e isla. E importancia di esaki a worde mira na Hawaii, caminda ya tur e gianan ta expertonan ariba tereno di fotografia. Hasta ta corre autonan di servicio di Kodak- den e callanan.

Dividivi ta mustra caminda.

Ariba e pregunta si no ta un bon idea si pone textonan na Ingles bao di e borchinan di trafico pa asina facilita e turista Mericano, e presidente di e organisacion di Comercio y Industria a duna un aviso cu a pone tur hende bari: „sigi e direccion cu e dividivinan ta mustra, e ora ey di mes bo ta yega na Oranjestad".

REUNION DI MIEMBRONAN DI I.O.W U.A. DEN TEATRO AURORA

SANTA CRUZ, 28 mei. — Diado di otro luna un reunion grandi general di miembronan di IOWUA e organizacion di trabadonan di Lago, lo worde teni den Teatro Aurora na Santa Cruz. E agenda ta anuncia como punto principal e aprobacion di reglamento interino di e organizacion. Despues cu e aprobacion a tuma lugar, mis Ther cu a nashel ... na e stewards nobo nan di e bond lo tuma ... Despues cu esaki ... a sosode e deliberacionnan cu Lago lo cuminza tocante e contrato di labor nobo.

CUATRO DI I.O.W.U.A. LO BAI CONFERENCIA DI CARIBE

SAN NICOLAS, 28 mei. — Independent Oil Workers Union di Aruba, I.O.W.U.A. a hanja un invitacion di senior John F.F. Rojas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers, pa manda delegadonan na e conferencia di Caribe pa e trabadonan den Industria di Petroleum y Chemico, cual lo cuminza dia 3 di juni na Caracas. Como representantenan di e bond di Aruba lo bai Caracas, senjornan C. Yarzagaray, secretario general di e bond, tambe Pedro G. Brock, tesorero y e miembronan di directiva F. de Lange y A. Rasmijn. E conferencia lo trata situacionnan di trabao, situacion economico den diferente sectornan di trabao y yudanza na otro entre e bondnan di trabadonan den e territorio di Caribe. E conferencia lo worde habri den teatro Municipal na Caracas na President Venezolano Romulo Betancourt.

JUVENTUD ARUBA A ELEGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 28 mei. — Diadomingo atardi u.p. e club Juventud Antud na Marcha cu a worde esta-Aruba, cu a surgi despues di un diferencia di opinion chikitu for di Jubleci dia 24 di april 1962, a reuni den St. Dominicus College y a tene un eleccion pa directiva aja. A keda reeligi den directiva senjor Philibert Volkerts, srta. Shirley Volkerts, senjor Daniel Croes, srta. Yvonne Quilotte y senjor Guillermo Arrindell. A keda eligi como miembro nobo srta. Alcida Fingal.

E club alavez a hanja un conschero spiritual den persona di pater Daendels, cu a dirigi palabra na e miembronan ajera y a participa nan cu nan por a dispone di e St. Franciscus Club pa nan reunionnan. E club, cu actualmente tin como 120 miembro, tin hopi actividadnan para riba programa, entre cua un fiesta pa aki dos siman, y poco despues un anochi cultural y un anochi di cine. E directiva nobo pronto lo reparti e puestonan.

MAMA MAS BIEUW DI SAN NICOLAAS A MURI

ORANJESTAD, 28 mei. — Diabierna atardi 6'or a fallece na San Pedro Hospital senjora Maria C. Arindell, na edad di 87 anja. Dia 12 di mei ultimo e defunto a worde honra door di Y.M.C.A. como e mama di mas bieuw di San Nicolas. Un dia despues e anciana mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, pa motibu di malesa. E entierro a tuma lugar ajera tardi pa cuat'or, saliendo for di cas di James Arindell un di su cuater yiunan pa Santana Catolico na San Nicolas.

PROME VICTIMA DI HUELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 28 mei. — E welga general na Guyana Ingles, cu ya ta durando seis siman, a costa bida di un persona antayera. Un homber cu a muri djies despues cu nan a dale cu un peso di un liber den su cabez a consecuencia di un pleitu pa un liber di salu, un producto cu a bira masha schaars mes na . Guyana Ingles.

Segun informenan asaltonan a worde cometi riba ambtenaarnan altu, cu a ninga di participa na e welga.

Dos miembro di e oficina di gobierno pa organisacion di e metodonan di trabao a worde bombardea cu piedra y bati cu palu.

Den auto di un ambtenaar di ensenjanza nan a pone un liquido skerpi cu ta come hasta heru.

E segundo minister Ingles di Colonia, Nigel Fisher, cu ta di bisbita na Guyana Ingles, a cuminsa deliberacionnan antayera cu lidernan politico y voormannan di e federacionnan tocante e welga.

PRINSES MARGRIET LO BAUTISA TANKER ESSO

DEN HAAG, 28 mei. — Prinses Margriet tin intencion pa diarazon 12 di juni bautisa e tanker nobo Hulandes, di nobenta mil ton, „Esso Den Haag". Esso Den Haag ta e bapor di mas grandi cu a worde construi riba un muelle na Hulanda y ademas e lo ta Hulandes.

E ceremonia lo tuma lugar bordo di e bapor dilanti di costa di Scheveningen.

FORMACION DI GABINETE

DEN HAAG, 28 mei. — E informador di gabinete, mr. dr. Romme, a termina ayera cu su splicacion di e puntonan controversial, cu por stroba formacion di un gabinete.

E splicacion aki a worde entrega ayera na e lidernan di e cincu fraccionnan grandi den Tweede Kamer.

Ayera nochi nan lo reuni den gabinete di minister president pa papia tocante e splicacion cu e informador.

Ta worde calcula, cu e discusion aki lo sigi awe.

E lidernan di fracion lo hanja oportunidad e ora ey pa awe tardi consulta cu nan fraccionnan, despues di cual mayan nan lo por duna dr. Romme contesta sea oral o por escrito.

Corte supremo Mericano ta aboli separacion rasial

WASHINGTON, 28 mei. — E corte supremo di Merca a dicidi ayera, cu separacion rasial den parque, riba terrenonan di deporte y otro clasenan di localnan publico asina pa destraicion den e cindad Memphis, den estado Mericano Tennessee, lo worde aboil.

Ta worde calcula, cu e decision aki lo tin consecuencianan leu pa e estadonan den sur di Merca unda pa mayoria di e terrenonan menciona tin separacion rasial.

CONTINUACION DI CONCILIO

PARIS, 28 mei. — Hopi ta pensa cu gran preocupacion na concilio, asina e redactor en hefe di e corant "La Croix" ta scribi den un editorial, cu ta dedica na enfermedad di Papa.

Berdaderamente — asina e editorial ta sigui — exito di e concilio y pontificado di Papa Juan 23 tin di ber cu otro.

Teoricamente un Papa nobo io por manda e concilio bai cas. Articulo 229 di codigo eclesiastico ta stipulá, cu ora un Papa muri durante concilio, e concilio ta worde interrumpi huridicamente, te ora cu un Papa nobo ordena pa reanuda e concilio y sigui cu ne. Pero e speranza — asina e articulo ta sigui — cu a worde causa den mundu door di e concilio, a bira mucho grandi, cu e reunion eclesiastico por pone su trabao abao prome cu ora.

Espiritu Santu ta yuda iglesia den tur circunstancia y durante tur pontificado. E direccion apostolico, ecumenico, cu a presenta durante e prome sesion di e concilio, ta forma publicacion di e intencion di Su Altisima contra iglesia y humanidad. Y pa esey e caracter permanente di e direccion ey ta sigura, riba personanan, asina e redactor en hefe di "La Croix" a scirbi.

E DESORDENNAN ANTI-CHINES NA JAVA

DJAKARTA, 28 mei. — Durante e desordennan contra Chinesnan na Java, cu tabatin siman pasa na West Java, nan a quima por lo menos 200 vehiculo y ocho fabrica cu ta pertenece na Chinesnan. Asina un portavoz di polis Indones a participa awe na prensa. Ademas casi 400 tienda, dos teatro y 160 cas a worde saquea. Segun un portavoz e situacion tabata hopi tensa y e patruyanan special di polis a queda mantene.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Cisco! Pancho!
Hola!
Bai avisa e capitan!
2. Con ta bai, capitan?
Cisco, Pancho! Mi no por ...!
3. Con cos ta, capitan?
No mucho bon. Tin dificultades!

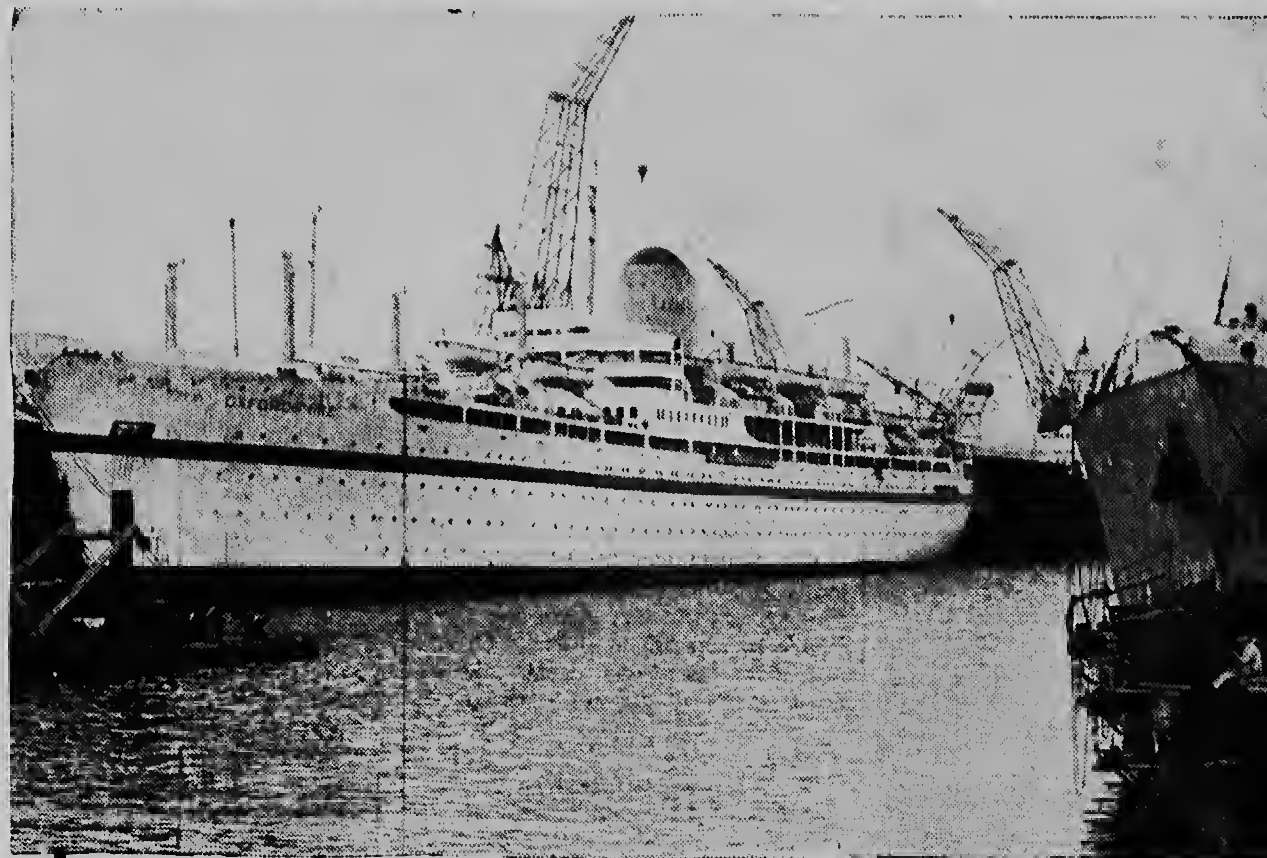


PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Conta bai, senjor? Mi ta desea pa presenta bo un lechi excelente...
2. Lo bo gusta nos lechi pasobra e a worde producí di bacanan feliz.
3. Ta con bo por sa si un baca ta feliz?
4. Ora cu e hari na e momento cu nan ta hala leche for di dje.





Riba e waf di Wilton Feyenoord na Hulanda e bapor Ingles di 20.586 ton „Oxfordshire" cu mester worde reconstrui pa un barcu di pasahero ta drumi. E reconstruccion di e bapor aki lo costa 2,3 millon y despues el lo worde di charter po un compania Italiano pa viahenan entre Europa y Australia. Un lider di union na Inglaterra o declara cu ta un berguenza cu un contract importonte asina a worde duna na un wof Hulandes.

MEDIADORNAN LO TRAHA RIBA VOLLEY Y BOXEO

(Di nos redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu e proximo dos ramonan di deporte riba cual e mediadornan deportivo lo traha proximamente ta volleyball y boxeo. Esaki a worde dicidi durante e weekend pasa ora cu e mediador Arubano Frans Figaroa a haci un viahe pa Corsow pa disenti cual ta e proximo pasonan pa tuma.

Manera ya nos a yega di informa varios siman pasa door di intermediacion di e dos mediadornan e bondnan di basketball di Aruba y Corsow a yega na un convenio tocante e formacion di un Federacion Antillano. Despues di esey sinembargo e mediadornan no a conferencia cu ningun di e otro boadnan insular y nan trabao a keda algun siman drumi. Parti di esaki tabata debi na e ausencia di e mediador Curazolenjo Ricardo Elhage, kende a acompanja un delegacion Antillano pa Sao Paulo pa competi den e Weganan Panamericano.

Aparentemente e bond di basketball di Corsow ta trahando riba e cambionan cu mester worde haci den su statutonan pa e Federacion Antillano bira realidad.

Como cu e conferencianan semper ta worde teni durante weekend, y cu e mediador di Corsow no por den e promer proximo weekend, muy probablemente e conferencianan lo worde teni durante e segundo weekend di juni 1963.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di carambola di nos isla a continua durante siman pasa cu diferente wega mas. Como cu ni Victor Fundador ni Aquiles Leon a presenta pa enfrenta otro, manera tabata programa ambos ta worde acredita cu un derrota, esta cero punto. Otro weganan di B-klasse tabata Stefanus Figaroa a supera Joaquin Giel 75 pa 62. Lorenzo Yarzagaray a gana pa default di Francisco Amada. Dominico Farro a perde contra di Zenobio Arends 51 pa 75 y Jack Tjie A Loi a supera Harold Arends 75 pa 70.

Den A-klasse a worde hunga unicamente dos wega. Francisco Croes a vence Vicente Henriquez 150 pa 59 y Federico Osorio a gana di Francisco Arends cu score di 150 pa 65.

E tacazo di mas halto tira te ainda den A-klasse ta di Inocencio Farro cu 47 carambot y den B-klasse 21 door di Jack Tjie A Loi.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den South League di e campeonato di Oranjestad Little League 1963 a worde hunga tur e tres weganan programa durante weekend. Cu score di 13 carrera pa 12 Libby's a gana di Super Cleaning. E ganadornan a conecta 7 hit y e perdedornan 5. E errornan cometi tabata 5 door di Libby's y 2 door di Super Cleaning. Pitcher ganador tabata A. R. Bislick y pa Super Cleaning a perde E. James.

Aruba Lions a supera e novena di Viana cu score di 5 carrera pa 1. J. Diddler tabata pitcher ganador perdiendo Dirksz pa Viana.

Cu diferencia grandi di 16 pa 1, e novena di American Legion a obtene un facil triunfo riba e equipo di Rotary. E vista di e toleteronan yankee tabata bon diasabra merdia ora cu nan a logra un total di 14 hit contra cuatro di nan rivalnan. American Legion a pifia un solo biaha y Rotary a peca dos biaha.

Pitcher ganador tabata J. Katoen. Pa Rotary a perde F. Maduro.

Pa no keda atras den North League tambe tabata tin un partido cu a caba cu un diferencia grandi di carrera. Nutricia a vapulea U.S. Keds cu e abultado score di 27 pa 2. Nada menos cu 16 hit Nutricia a conecta contra di tres di U.S. Keds. E errornan tabata uno pa Nutricia y cuatro pa U.S. Keds.

V. Tromp a resulta pitcher ganador perdiendo S. Maduro.

E promer wega cu no a worde hunga te ainda pa motibu di keda sin presenta tabata esun entre e equiponan di Pepsi Cola y Wrigley's, ora cu Pepsi Cola a keda ausente na momento di playball. Wrigley a gana asina pa default cu anotacion di 6—0. Pepsi Cola tin problema aparentemente di un manager.

O So Grape a blankea e novena di Aruba Caribbean Hotel 4—0 den un di e mihor weganan te ainda di e campeonato. Caribbean Hotel a conecta tres hit y O So Grape cuatro, loke ta demostra como e dominio di e pitchernan tabata e mainta ey.

Ambos equipos a comete un error. H.R. Tromp a cubri e ruta pa O So Grape y ta e autor di e blankeo obteniendo asina otro triunfo. Pa Caribbean Hotel a perde F. Moreta. Den inning number cinco di e partido aki ora cu ya nan tabata tin ventaha di 1—0, pitcher H.R. Tromp di O So Grape cu dos out y dos companjero na base a conecta un homerun pa empuha tres carrera y sigura su propio triunfo. Tanto pitcheando como bateando pues el a contribui grandemente na e triunfo di su equipo.

RIUNAN TA YENA NA CENTRAL CHINA

PEKING, 28 mei. — Riunan den tres provincia di central China a yena masha altu mes, algu stranjo pa e temporada aqui di anja na China asina e corant popular na China comunista a participa.

Miles y miles di hende a worde mobiliza pa combati inundacionnan cu ta amenaza e territorio. Den diferente provincia y den territorio di Trigo Honan, hopi awa a cai ultimo tempu. Esaqui a causa cu awa a subi den e riunan.

NAN A ABRI CAMINDA PA STENSTUECKEN ATROBE

BERLIN, 28 mei. — Polis di frontera na Alemania Oost awe marduga a traha duru pa quita e barricadanan, cu siman pasa nan a pone riba e caminda entre west Berlin y e zona Sovietica pa bai na e enclave Steinstuecken. Delegadonan di senado di west Berlin a queha ajera serca e comandante Mericano na west Berlin tocante e barricadanan di Alemania oost, pasobra esaquinan ta stroba trafico di auto. Un truck di paga candela, no por a pasa ajera pa bai paga un candela den e enclave.

CONFERENCIA FRANCES-ALEMAN A TERMINA

BAD GODESBERG, 28 mei. — E di shete conferencia Frances-Aleman entre delegadonan di e movimientu-Europeonan na Francia y Alemania a termina despues di tres dia di reunion na Bad Godesberg. E conferencia a logra un acuerdo tocante e tratado Franco-Aleman y opinionnan hopi diferente tocante hopi asuntu. E Francesnan tabata di opinion, cu Republica Federal ta trata mas pa logra un zona di comercio liber cu aspectonan Atlantico. Nan a exigi un equilibrio entre e desarollo interno di EEG y actitud pafor di e comunidad economico Europeo.

Delegadonan di Alemania Occidental a declara fuertemente, cu Mercado Comun por worde consolida te despues cu tin un union politica tambe.

E minister Aleman di asuntunan economico, Ludwig Erhard, e posible sucesor di Adenauer, a declara durante e conferencia cu e politica di amistad nobo cu Francia mester worde continua.

BAPORNAN DI GUERRA A CORRE CU PISCADONAN

KOPENHAGEN, 28 mei. — Bapornan Ruso di guerra, cu tabata haci chercicio den Oostzee, a los tirunan di aviso den direccion di bapornan Danes di pisca, cu a ninga peticionnan di e Rusonan pa disparce for di caminda nan ta. Asina e corant Danes "B T" ta anuncia awe.

E treilernan cu tabata pisca den awanan internacional mester a bandona nan netnan.

Segun e corant e Rusonan a participa e bapornan Danes cu aqui tres dia nan por bin cohe nan materialnan di pisca.

Noticianan Sueco di prensa ta anuncia, awe, cu bapornan Ruso di patruya a corre cu piscadonan Sueco for di nan territorio di pesca. Segun e piscadonan Sueco nan tabata den nan terreno di pesca pafor di e zona Ruso di 12 milla. E Succonan a pidi e ministerio Sueco di exterior pa interveni den e asuntu, ya cu e Rusonan a destrui nan material di pesca tambe.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e Srta. Elvira Bernadina Tromp, kende ta cumpli awe un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Rika, tata Jose, su ruman, di Pepe, su omo, wela y welonan di su prima y primonan y especialmente di su muchanan di Volley di R.C.A., y tambe di su juffrouw y amiganan di Huishoudschool.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Maria Tromp. Hopi felicitacion e ta ricibi di su estimado esposo Jose Tromp, su yiunan Franklyn y Johnny, su mama Seferina, rumannan, Lusianita, Dominico, Anastacia, Avelina, Modesto, Martha, Margarita, di tur su subrina y subrinonan, di su wela Petronia, su cunjanan, suegra y suegro, tambe di su dos ihanan Mando y Jacelin y especialmente di su subrino Dimitirio, y subrina Rigina.

— — —

Ta cumpli 17 anja awe Srta. Wolff. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Stefanita, Catrien, Jopi, Jantje, Bietje, Theo, Pito. Tambe di su tanta Nana madrina Petra Tromp, madrina Johanna Wolff, padrino Jose Wolff, welo Winco, y di su amiga Felisia Perez y di demas famia Wolff, Tromp y Werleman.

REORGANISACION DI GABINETE NA JORDANIA

AMMAN, 28 mei. — Rey Hoessein di Jordania a acepta retiro di tres miembro di e gabinete cu ta bao di direccion di su tio Hoessein Ben Nasser. E miembronan aqui quier participa na e eleccionnan cu lo worde tene dia seis di juli.

E puestonan di e tres ministernan a worde reparti entre e cincu miembronan di gabinete cu a queda.

E premier lo ocupa ademas di e puesto di minister di defensa tambe e cartera di exterior.

E gobierno di Hoessein Ben Nasser a worde forma dia 21 di april, despues cu e gabinete di Rifai mester a retira despues di un derrota den Parlamento.

DESPUES DI CONFERENCIA DI NAVO

OMAHA, 28 mei. — Secretario general di NAVO, Mr. D. U. Stikker, y representantenan di 14 pais di NAVO, ayera a bishita e cuartel general di forza aerea estrategica na Omaha (den e estado Mericano Nebraska). E grupo cu tabata consisti entre otro di e ministernan di exterior di Grecia, y Turquia y e ministernan di defensa di Italia, Hulanda, Portugal y Turquia, ta bishitando e principal instalacionnan Mericano militar.

E base aerea Ellsworth, tambe a worde bishita. Awe e miembronan di NAVO lo bishita e flota Atlantico na Norfolk.

Despues di bishita Fort Bragg y Washington e grupo lo sali diahuebs pa Paris.

AGENDA

CINE

Diamars 28 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 8'or: „El pecado de una madre" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas" 18 j.
ARUBA 8'or: „Viva Chihuahua", all.
SAVANETA 8'or: „Het gezicht achter de spiegel", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

PROTESTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 mei. — E liga Argentina di federacionnan di trabao den cual peronistanan tin mayoria, a organiza un siman di protesta contra situacion interino, social y economica-politica na Argentina.

Durante e siman di protesta aqui, cu a cuminza awe, na nlo tene reunion y demostracionnan tur caminda. Den e reunion y demostracionnan aqui nan ta exigi libracion di arestadonan politico y di federacionnan di trabao. Ademas den e reunionnan ta worde atende e kestion di lucha contra e gastunan di bida y un cambio di e politico economica.

MIEMBRO DI PARLAMENTO GRIEGO A MURI

ATENA, 28 mei. — Un miembro di Parlamento Griego, Grogoros Lambrakis cu ta di orientacion isquierda, a muri awe den un hospital na Salonika di e heridanan, cu el a sufri recientemente despues cu un adversario politico a dal'e cu un motosaikel.

Lambrakis a caba di sali for di un reunion di paz ora cu nan a dal'e. Cuater specialista di fama mundial a trata na salba su bida, pero en vano. E adversario politico y un pasahero cu tabata buntu cu ne riba motosaikel, a worde aresta.

Pa evita demostracionnan polis na Salonika ta den estado di alerta y militarnan mester queda den nan guarnicion.

PRIJS ALTU RIBA MERCADO MUNDIAL DI SUCU

ROMA, 28 mei. — Den e asamblea di comisionnan pa kestionnan tocante mercancias foi organizacion pa cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, e director dje conseho internacional di sucu, Stedman a avisa contra un desastre grandi dje actual prijsnan altu riba e mercado di sucu. Senjor Stedman a bisa di ta spera, cu nan lo tuma medidanan pa vence e crisis door di produci mas libe posibel mas sucu. El a participa, cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, tin idea di llama e prome siman di juli un conferencia corticu cu e fin pa alarga e acuerdo internacional di sucu cu ta existi y tene conseho di sucu den bida.

RADIO KELKBOOM

Diamars 28 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltal Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
08.15 Intermedio musical
00.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 28 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 28 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassicke muziek
11.00 Sign off.

DICK TRACY

1. Atrobe e ta usa velocidad hal u su instrumentnan fantastico e avion di espacio a jega Orner Jamison.
2. Mientras cu mi ta maneha bao di dje bùsca su hespu di faha.
3.
4. Ora nos jegá na e hespu — click! e experimentu grandi lo cuminza.



RIP KIRBY

1. E dia siguiente den e apartamento.
Mi ta masha preocupa. Senjor Kirby a keda sin bini henter anochi.
2. Den e cuarto di polis... Boso tur subi den e auto y bai conta e huez boso historia.
3. Awe ta un bunita dia, amigo"
Hasta esey mi no a nota.



— 7 —

—Ridiculo! Bo no tribi. Una vez cu bo ta mi esposa, bo no tin ningun smaak pa cosnan ridiculo asina. Mi lo mustra bo tur e belleza cu tin den mundo.

Un biaha mas e mester a pensa cu preocupacion cu Marika tabata mustr'e asina simpel. Su gusto primeramente lo mester worde cultiva. Pero e tabata exigi dimas. Marika una vez tabata un mucha muher natural y simpel, sin pretencion y naivo. E lo por pone na su man.

—Ademas primeramente lo bo tin mester di un educacion durable. Esey ta exigi hopi tempu y hopi trabao. Y ainda bo no sa si bo tin algun talento pa cine.

—Esey abo ta kere, e mucha a contesta cu superioridad. Abo unavez ta di tempu bieuw.

Tur e muchanan cu ta traha den cine awor, ningun a bai un school di comedia.

Y talento mi tin en todo caso. Esey mi sa.

El a keda waak'e pero no a bisa nada.

— — —

—Mi ta jega diamars anochi, saludos Martin.

Esey tabata para den e telegram.

—Mama, papa ta scirbi cu e ta bini cas? Hildo a puntra.

—Si e ta bini awe nochi, Helena a contesta. Si bo ta bon mucha, bo por keda lanta.

—E no ta bisa kiko e ta trese pa mi?

—No mi amor, esey no ta para aden. Helena a bis'e. Esey bo lo hanja sa despues. Y bai hunga den jardin un poco awor.

Satisfecho e mucha a sali bai, y Helena a bai serca Rosalie pa regla cos pa e cuminda di awe nochi.

—Asina laat e ta jega? Y e ora nos mester come ainda? e cria a protesta. E no tabata gusta pa su tarea keda bruha.

—Nos lo prepara algu facil, Helena a bisa. Batata nos tin ainda y un pida carni friu poco berdura y fruta. Esey no ta tantu trabao Rosalie.

E muher bieuw a murmura algu incomprendible y a sigui cu su trabao. Helena no tabata preocupa su mes mucho di e mal humor di e cria. Mitar di su bida el a pasa den servicio di Helena su majornan, y e tabata stima Helena masha.

Helena mester a jama e secretaria di su esposo na telefon, cu no tabata sa nada di un bishita urgente di negoshi na Amsterdam y su tono tabata mustra claramente cu e no tabata di acuerdo cu e ausencia di su hefe.

—Si mi casa lo jega cas awe anochi, Helena por a consol'e.

—Kiko bo ta bisa?

—Si majan mainta tempran e ta bini oficina...

Mei ora despues Martin a jega.

—Hallo, dushi unda bosonan ta? el a grita exita, ora cu ningun hende a bin salud'e na su jegada.

Helena a baha abao.

—Hola dushi mi no a tende e auto, el a bisa sorpresa. Mi ta contentu cu bo a jega.

El a acerk'e y a dun'e un sunchi.

—Esta calor Martin a keha, y a pone su maleta abao.

—Bo no a ricibi mi telegram anto?

—Si, tur cos ta para cla! Bo lo ta masha sigur.

—Mi ta morto cansa, tantu trabao! Bo por prepara e banjo pa mi?

—Papa Papa! Kiko bo a trese pa mi? Hildo a corre drenta y a braza su tata.

—Mala mucha? Martin a bisa cu ternura y a preta e mucha.

Na e mesun momento el a corda cu e no a trese nada pa e mucha. Esey no a sosode ainda.

Tur viahe cu el a haci el a trese un sorpresa bunita pa e mucha. Pa prome biaba el a lubida riba su yiu, el a pensa solamente riba Marika.

—Lastima cu mi no por a trese nada pa bo, el a bisa confundi. Mi no tabatin tempu pero esey no ta nada; majan nos lo bai ciudad pa cumpra algu bunita pa bo.

E mucha a keda satisfecho atrobe. E tabata contentu cu su tata tabata na cas atrobe.

—Masha bunita, Hildo a bisa.

—Bon, corre bai waak si a jega carta pa mi y trese nan pa mi ariba.

E ora Martin a mira Rosalie.

—Hola Rosalie, mi kier come algu liber. Por favor nada di cuminda pisa. Y nada caliente denter di mei ora mi lo come.

Rosalie a bai pa cushina.

Djei el a bai ariba pa tuma un banjo. Mientras cu e tabata banja e tabata pensa riba e conversacion venidero cu su esposa. E no tabata sa absolutamente con e mester a splik'e e situacion. Solamente e tabata sa cu e mester a haci'e awe, pasobra el a priminti Marika esey.

E porta a habri y Helena a drenta cu un sonriza. Riba su braza e tabatin su flus shinishi.

—Mi ta pone bo flus cla pa bo Martin, e resto ta riba bo cama caba.

E kier a sali atrobe ora di repente su bista a cai riba e lomba kima di solo di Martin.

—Pero con bo a bira bruin asina? el a bisa cu sorpresa. Nunca bo no tabata bruin asina. Parce bo a bai laman!

—Asina? Mi no a bai laman y si mi ta bruin, esey tabata semper asina.

—Bo no mester rabia, mi amor, Helena a bis'e suavemente pa evita pleito. Bo ta bin come un bez?

Pero ora cu el a sali for di e kamber su cara a hanja un forma serio.

(E ta sigui)

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanaa di dia 26 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Coliseu 54 kilo di preparador J. Perez cu jinete C. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 85 25- seconde.

Di dos careda: MAAPS 54 kilo di preparador F. Lopez cu jinete F. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di ters careda: Luan Chamal 49 kilo di preparador J.E. Vidal cu jinete W. Carrion. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3-5 sec.

Di cuater careda: Perry Mason 48 kilo di preparador A. Catanese cu jinete B. Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2-5 sec.

Di cinco craeda: Rapido 54 kilo di preparador B. Carmona cu jinete F. Betancourt. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4-5 sec.

Ultimo careda: Prendalinda (llave 11) 48 kilo di preparador A. Moulinier P. cu jinete J. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Coliseu. 2 Taruguita. 3 Azoico. 4 The South. 5 Iael. 6 Cubica. 7 Un Rumor. 8 Hechizo. 9 Besares. 10 Boulevard. 11 Nazari.

Di dos careda: 1 MAPPS. 2 Blue Singer. 3 Negligente. 4 Recile. 5 Caballieri. 6 Player. 7 Torneo. 8 Deleite. 9 Violette. 10 Chistame. 11 Petito.

Di tres careda: 1 Luan Chamal. 2 Gaona. 3 Solares. 4 Burrino. 5 Helsinki. 6 Cortical. 7 El Druida. 8 Zarak. 9 Mimado. 10 Boeing. 11 Amasijado. 12 Ballet. 13 Cambo.

Di cuater careda: 1 Perry Mason. 2 Gran Califa. 3 El Gavilan. 4 Narconte. 5 Verstel. 6 Picaneo. 7 Loace. 8 Generalisimo. 9 Obigal. 10 Socio. 11 Cantador.

Di cinco careda: 1 Rapido. 2 Partner. 3 Ymino. 4 Prodigo. 5 Hy Prince. 6 Pajaro Loco. 7 Chorreron. 8 Proconsul. 9 Gallito. 10 Monteria. 11 Aro.

Ultimo careda: 1 Prendalinda. 2 Despreciado. 3 Oceania. 4 B.B.. 5 La Canaria. 6 Campechana. 7 Brilliant. 8 Bengala. 9 Tremica. 10 Cervatana. 11 Urama. 12 Adivinanza. 13 Bucarest.



Un helicopter na Suisa a rescata un avion di deporte cu a accidenta den e serunan di Huefifirn. E portret ta mustra un imagen di e rescate aki.

Dos sorpresa a resulta diadomingo den e caredanan di 5 y 6. Luan Chamal tabata e promer sorpresa den di tres careda y Prendalinda tabata un un enorme sorpresa den e ultimo careda. E ebemplar aki no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. El a paga pa concepto di ganador Bs 140. Dos promer favorito Coliseu y Perry Mason a gana. Cu e resultado aki hopi apostador ya tabata pensa cu lo tin solamente algun cuadro cu 6 cabai ganador. Pero esakinan a keda desapunta ora cu e escrutinio a duna 43 formulario cu 6 cabai ganador cu ta banja cada uno Bs 20.561. Y cu 5 cabai a resulta 1062 cuadro. Cada uno ta gana Bs 282.80. Esakinan ta cifra definitivo.

Con e cabainan a corre? Coliseu e ganador di e promer careda. nos promer favorito a contra cu hopi contratiempo den e careda pero asina mes el a logra salva su curpa for di varios competidor cu tabatin e cabai completamente embotella. Pero despues di e curva final Garcia a logra vence tur dificultad y gana e careda cu 2 cuerpo dilanti di Taruguita.

Den di dos careda MAPPS a sorprende cu su victoria dilanti di Blue Singer y Negligente. MAPPS a banja unicamente 5 punto den e concurso di favorito. A sosode den e careda aki manera nos a bisa den nos pronostico. "Tur cos por pasa". E ganador ta un batacazo. di cinco favorito di catedra. Otro sorpresa a resulta den di tres careda ora cu Luan Chamal a sali ganador cu mei cuerpo dilanti di Gaona. Carrion a corre a la expectativa y na altura di 600 metro el a cuminza avanza pa alcanza e punteronan y domina e careda te na fin soportando e fuerte avance di Gaona cual a sinti e peso di 57 kilo.

Nos "fija" di siman Perry Mason a responde perfectamente den di cuater careda. Tabata un lucha duro contra Gran Califa cu te na fin a trata di supera e ganador pero mester a reconoce e superioridad di nos candidato y perde cu 4 cuerpo di diferencia.

Den e penultimo careda tambe nos promer favorito Rapido a sali ganador. Wel cu Garcia no a gana di punta punta manera nos a calcula pero el a duna prueba di ta un ehemplar cu un gran futuro.

E norme batacazo a resulta den e ultimo careda den cual Prendalinda a sali ganador. Den e curva final ainda e ebemplar aki tabata den e ultimonan. Pero di ey el a atropella fuertemente pa pasa adilanti y keda ganador.

E KESTION RASIAL NA MERCA

WASHINGTON. 28 mei. — E minister Mericano di Husticia. Rabert Kennedy. lo combersa awe cu un grupo di directornan di teatro y cine den sur tocante descriminacion racial den nan teatronan.

Diasabra e minister a ricibi algun hende color scur prominente. entre quendenan e escritor James Baldwin. pa papia cu nan tocante un solucion pacifico di e problema racial.



Keade ta laga di tin pobleuas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor. school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan. relecion entre esposo cu nan senjora. quehaceres di nan mes. relacion cu bisinja y familia.

Cuno Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dianaes e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos courant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon clo „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den courant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia. y e ora ey bo ta haaja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Hallo. Rosemarie. con ta bay? Ami ta bon, pero un problema ta drei den mi cabes cu tin ora mi n' ta come bon manera antes. ni tampoco drumi henter anochi. Henter ora e mes un problema. e mes un pensamento den mi cabes. Awor mi kier pa Rosemarie ta asina bon di yuda mi.

Tin un mucha bomber. cu ta stima mi. pero ami ta gewoon un amiga p'ele. nada mas. Pero e no kier pa mi ta su amiga so. pero e kier mas, e tin mas pensamento den su cabes.

E problema ta. cu e no kier pa mi papia cu un otro amigo cu mi tin i e amigo ey si no tin nada cu mi. ta gewoon amigo nos ta. E no kier pa e amigo aki cuminda mi of pa ami cumind'ele. Pero e si por papia cu otro mucha muher i si mi tah'ele toch e no ta tende di mi i e ta signi. E mes ta busca e mucha muher. lo cual ta duna mi venganza. Tin ora e ta mira mi rabia i ta e galinja ta ganjele cu mi tin otro mucha homber. pero no ta berdad. Con mi por haci pa stop e? Tin ora mi tin trabao pa haci. pero e pensamento no por sali for di mi cabes. Rosemarie. sea asina bon di contesta e pregunta pa mi. Pasobra e ta bisa pa mi stop di saluda mi amigo i enverdad mi a haci esey i e si no ta haci loke mi pidi'ele. Mi no por confi'ele si e tin otro galinja. Rosemarie su amiga.

Rosemarie.

Sweet Sixteen.

Sweet Sixteen,

Mi amiga teenager tende mi bon: percura bo come bon i drumi henter anochi sosega... E rompe-cabeza cu bo tin awor aki, nos no por yam'ele un „problema".... pasobra e ta simplemente UN di e MIL cosnan cu lo bo experimenta den bo bida. Tur mucha muher jong, bunita i carinjosa ta experimenta cu joncuman ta gusta nan, ta scirbi nan, yama nan na telefon, priminti nan amor eterno, haci jaloers cu nan etc. etc. etc. Awor kiko un mucha muher jong, bunita i carinjosa, pero temhe cu sintir ta haci? E ta trata e mucha hombernan jong cy cu cordialidad, e ta papia cu nan na un manera civilisa i carinjoso, pero e no ta cuminsa pa tuma nan na serio. Podiser awe un mucha muher di 16 anja ta kere cu e ta loco di amor pa un mucha homber i otro luna e ta mira cu no ta asina, pasobra el a contra cu un mucha homber, mas nechi, mas bon caracter etc. etc. Bisa e joncuman, cu bo ta prefera keda amigo por lo pronto. E no por prohibi bo di papia cu otro di conocé otro mucha homber ni abo no mester prohibi'ele esey. Boso dos mester ta LIBRE pa sinja conocé otro hende; si despues di algun anja cu boso dos a conocé otro i TOCH boso ta sinti un carinjo especial, un amor den boso curazon pa otro i no pa e hendenan jong cu boso a sinja conocé, anto si e sintimento ey ta amor. E ORA EY POR TIN CUENTA DI TAHA OTRO, DI PRIMINTI OTRO, DI FIELDAD NA OTRO. Awor no. Gaza di bo juventud, conserva bo bon nomber i no duna awor aki bo amor na un joncuman.

Rosemarie.

Apreciable amiga Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na Rosemarie. mi ta bini atrobe pa busca un consejo. Ya cu Rosemarie a yuda mi varios vez caba. mi a hanja un confianza grandi i mi ta bolbe atrobe cu un problema. sperando bo yudanza. Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tin un amigo di 20 anja. E tin bon caracter i e ta di bon familia. Actualmente e no ta traba. Tur atardi e ta bin papia cu mi. pero e no ta papia nada tocante di amor. Solamente e ta bisa mi kiko ta su hobbynan, cosnan di tempo cu e tabata bai scool. Cosnan normal asina. Pero awor mi tin masha miedo pa mi hendenan no hanja sa. pasobra mi tin sigur cu nan lo rabia cu mi. Nos no tin nada cuenta di topa na scondi etc. Awor mi kier pa Rosemarie duna mi un consebo si mi mester stop di papia cun'ele of si mi por sigui papia gewoon. Un otro cos cu mi no kier bisele pa bin papia cu mi na cas pasobra e ta biba basta leuw i e no tin auto i ademas mi no kier p'e pensa cu mi ta loco su tras pasobra mi no tin ningun idea tantem cu mi no sa ki intencion e tin. Rosemarie mi kier un contesta den Arubaanse Courant mes, mas pronto posibel. Di antemano masha masha danki. Ricibi hopi saludos di Rosemarie su amiga

M. T.

M. T.

Mi amiga, masha dank! pa bo confianza den mi i pa saludonan. Mi ta sinti for di bo carta — no ta berdad? — cu abo si tin un poco amor caba pa e joncuman, no? Esey ta masha normal. Tur mucha muher di bo edad mas o menos ta haci conoci cu carinjo, simpatia of amor pa un joncuman. Awor bo mes ta duda di su intencion, bo tin miedo di bo hendenan i bo tin miedo di cambid'e bai bo cas pa e no bai pensa, cu bo tin idea serio cunele, mientras cu e mes no a papia nada ainda. Mi ta conseha bo, mi amiga: sconde e amor cu bo ta sinti (of e carinjo) bon leuw den bo curazon. Amor mester bini di dos banda, si e tambe stima bo tur cos ta bon... si e no stima bo, i ta solamente amistad e tin pa bo, e no tin mester di sa nunca cu abo si a sinti algo di amor p'ele. Bo no a splica mi ta na UNDA e ta bin papia cu bo. Bo ta bisa solamente cu e no ta bin bo cas. Mi amiga, mi tin masha rabia riba e relacionnan di amistad of di amor, cu ta sosodé riba caya. Dos hende, cu ta respeta otro no ta para papia largo cu otro riba caya. Esey ta danjamento di bon nomber di e mucha muher. Otro hendenan cu pasa mira un mucha muher ta papia cu mucha homber diferente vez riba caya, no por aprecí'ele. Mi ta hanja masha ridiculo si bo hendenan rabia, pasobra bo ta conversa gewoon cu un mucha homber. Esey no ta nada di rabia. Ta lo mas normal. Bo por bisa e mucha homber asina, bo ta hanja aardig pa conversa cunele, pasobra tur hende jong tin un of mas amigo, pero bo'n ta gusta mucho conversacion riba caya pa motivo cu hendenan por klets riba bo. Si e tin HOPI INTERES den bo, no duda, maske e ta biba na fin di Aruba mes, lo e hanja un manera di bin papia cu bo na bo cas. Bisa bo hendenan, cu ta gewoon un amigo e ta i bo'n ta gusta cos na scondi ni riba caya. Si nan ta huicioso i si e mucha homber ta herdaderamente di bon caracter, nan lo no rabia cu bo. Scirbi mi despues con a para, si bo kier mas yudanza.

Rosemarie.

PRINS BERNHARD A BISHITA DEN HELDER

DEN HAAG. 28 mei. — Awe Prins Bernhard a bishita Den Helder den su puesto di inspector general di Marina Real. Prins Bernhard tambe a bishita e waf di Reino na Den Helder y e departamento di hydrografia di Marina Real.



E pelicula „De Tijgerkat" a worde corona riba e festival di Cannes cu Palma di Oro. E regisor di e pelicula, Luchino Visconti, ta mustra cu orgullo aki su coronacion di oro. Banda di dje ta e artista Frances Jeanne Moreau.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Probablemente bo lo tin gana di haci algun cambio y mehoracion. awe ta un dia favorable pesey. bo por hanja ayudo di otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga atencion na trabao pendiente y correspondencia atrasa. Anochi ta masha favorable na diherticion y asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Probablemente bo ta sinti bo mes poco deprimi y preocupa pero esaki tin relacion cu cansancio. trata pa lubida bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Controla bo impresionnan den bo trato cu personanan na cas of na oficina. Atardi bo lo hanja e resolucion di un problema.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe ta un dia cu bon aspectonan si bo cumpli cu bo debernan. bo lo logra algu cu apoyo di bo amigunan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



No tuma ningun chens awe cn cuanto finanzas. ta facil pa comete un error.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



E constelacion planetaria favorable ta indica awe riba bon noticianan for di exterior.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspectonan di awe ta favorable pa asuntonan financiero. no lubida bo interesnan aleha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspecto di luna ta reforza e lazonan cu bo colegan di trabao of bo esposo. Paga atencion na bo mayornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bao di aspectonan di awe bo por jega facilmente na dsunion. trata pa evita esey a todo costo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Despues di atardi bo lo tin un mehor opinion di e asuntonan cu bo ta ocupa cu nan. Considera tambe e opinion di otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan di awe ta causa cu bo ta sinti bo mes ... na bo cami... da eventonan importante lo tuma lugar.

CLAUSURA DI SESION DI STATEN GENERAL

DEN HAAG. 28 mei. — E minister di interior. mr. Toxopeus, a worde autoriza door di Reina Juliana. pa clausura e actual sesion di Staten General den un reunion riba diasabra prome di juni pa tres'or di atardi.

Riba diarazon cincu di juni e minister di interior mes tambe den un reunion uni. lo inaugura sesion nobo di Staten General.

